

## 百年上财携手“翻译国家队”，中译公司 CATTI 培训中心登陆上海

2019 年，上海财经大学外国语学院正式与中国对外翻译有限公司（简称“中译公司”）达成协议，双方强强联手，共同开办“翻译专业资格（水平）考试”（CATTI）培训。



本培训由上海财经大学与中国对外翻译有限公司联合主办，实力雄厚，课程设置专业，师资为业界顶尖水准。

### 【机构简介】

中国对外翻译有限公司（简称“中译公司”）直属于中宣部下属中国出版集团公司，1973 年经国务院批准成立，是新中国的第一家翻译公司，业界唯一的国家级语言服务机构，中国翻译协会重要理事单位。中译公司是中国唯一的联合国长期语言服务供应商，四十年多来，积累了极其丰富、行业领先的语言服务经验，拥有经验丰富的专业翻译团队 200 多人，其中 20 多位享受国务院政府特殊津贴，40 多位被授予“资深翻译家”称号。



中译培训为“中国对外翻译有限公司”旗下翻译培训高端品牌，是由中国外文局颁发的 CATTI 考试指定培训机构，拥有一支常年参与 CATTI 阅卷的资深译审团队，累计培训学员达 6000 余人，通过率在业内名列前茅。



### 【雄厚师资】

#### 张慈贇

资深翻译，国内资深英文媒体人，中国翻译协会常务理事，上海翻译家协会副会长，《上海日报》、《北京周末报》、《上海英文星报》等英文报纸的创刊总编辑，享受国务院政府特殊津贴。1980年起参与《中国日报》创办，曾在国内外报刊上发表大量中英文新闻报道、特写、评论和专栏文章，拥有多本英文著作和中英译著。



### 蒋宝春

中译公司资深翻译、译审，CATTI 考试阅卷组成员，中国翻译协会认证“首批全国翻译专业学位研究生教育兼职教师”；拥有极为丰富的翻译实践和翻译教学经验，独特、高效、充满激情的教学赢得历届学生的一致赞誉。著有译作：《中国航天史》、《联合国粮农组织动物生产和卫生手册》等；至今累计翻译字数 2000 万字以上。



### 董建群

资深联合国同传译员，医学博士，曾为克林顿、温家宝、李克强、潘基文、安南、世界卫生组织总干事陈冯富珍等国家领导人和联合国高级官员、近千场联合国会议提供同声传译、学术研讨口译等服务，拥有 20 多年翻译经验和一线口译教学经验；全国翻译资格水平考试（CATTI）培训专家；《英国医学杂志》英文版特约编审。





## 张博

资深同传译员，欧盟委员会口译总司（JICS）认证国际会议口译员。曾为比利时国王菲利普、联合国前副秘书长沙祖康、美国前国务卿奥尔布赖特、美国前驻华大使骆家辉，特斯拉总裁马斯克、阿里巴巴集团创始人马云等提供口译服务，拥有百余场国际会议和高层政要会晤口译经验；具备丰富的口译教学经验，广受学员好评。



## 【课程详情】

### 一、CATTI 笔译实战训练营

#### 课程介绍

- 以笔译重难点特训为底，辐射 CATTI 考试七大专题；
- 各领域翻译专家讲授 CATTI 笔译考试技巧，手把手实战+点评；
- CATTI 阅卷组专家讲解考试评分标准，避开失分陷阱；
- 强化句子结构分析、语义切割与重组、长难句拆分、多谓语句结构处理等笔译基本功，分专题扫除 CATTI 考试难点与盲点。

中国对外翻译有限公司 上海财经大学		
全国翻译专业资格（水平）考试培训-上海站		
<b>【CATTI 笔译实战训练营-2019 春季周末班课程表】</b>		
日期	时间	课程内容
5月11日 周六	9:00-12:00	笔译重难点特训（一） 句子结构分析、词性转换、词汇选择
	13:30-17:15	
5月12日 周日	9:00-12:00	笔译重难点特训（二） 语义的切割与重组、长难句拆分、多谓语结构的处理等
	13:30-17:15	
5月18日 周六	9:00-12:00	英译汉（一）新闻传播专题 翻译技巧、评分标准、真题详解与模拟快速训练
	13:30-17:15	
5月19日 周日	9:00-12:00	英译汉（二）环保、社科专题 翻译技巧、评分标准、真题详解与模拟快速训练
	13:30-17:15	
6月1日 周六	9:00-12:00	汉译英（一）文化教育专题 翻译技巧、评分标准、真题详解与模拟快速训练
	13:30-17:15	
6月2日 周日	9:00-12:00	汉译英（二）国际关系专题 翻译技巧、评分标准、真题详解与模拟快速训练
	13:30-17:15	
6月8日 周六	9:00-12:00	汉译英（二）科技创新专题 翻译技巧、评分标准、真题详解与模拟快速训练
	13:30-17:15	
6月9日 周日	9:00-12:00	汉译英（三）经济贸易专题 翻译技巧、评分标准、真题详解与模拟快速训练
	13:30-17:15	
中国对外翻译有限公司拥有上述内容最终解释权		

## 招生对象

- 计划参加 CATTI 笔译考试的考生
- 寻找校外翻译实践平台的英语/翻译专业学生
- 想获得翻译国家队权威培训认证
- 期待打开兼职翻译之路、获得时间金钱双自由的学生/社会人士
- 准备翻译专业书籍/论文/文章

## 课程时间：

5月11日开班，每周六、日上课，共8天72课时

**课程费用：4500元（限时优惠，详情咨询课程老师）**

## 上课地点

上海财经大学（上海市杨浦区国定路777号）



干货满满的 CATTI 笔译实战训练营

## 二、CATTI 口译实战训练营

### 课程介绍

- CATTI 考试口译基础技能全面强化训练，构建口译逻辑；
- 攻克笔记法、数字口译等口译重难点；
- 训练信息处理能力、模糊处理技巧等必备专业技能；
- 涵盖外交时政、联合国会议及世界性峰会、经济金融、环保能源、文化教育等领域 CATTI 口译考试热门话题。

<b>中国对外翻译有限公司 上海财经大学</b> <b>全国翻译专业资格（水平）考试培训-上海站</b> <b>【CATTI 口译实战训练营-2019 春季周末班课程表】</b>		
日期	时间	课程内容
5月11日 周六	9:00-12:00	口译基础技能强化
	13:30-17:15	积极听力/口译听辨、短期脑力记忆、英汉复述
5月12日 周日	9:00-12:00	口译重难点特训（一）
	13:30-17:15	社交礼仪训练（职衔及套话）、中英数字训练、综合运用
5月18日 周六	9:00-12:00	口译重难点特训（二）
	13:30-17:15	笔记法（中英文笔记符号、笔记逻辑及实操经验介绍）I
5月19日 周日	9:00-12:00	口译重难点特训（三）
	13:30-17:15	笔记法（中英文笔记符号、笔记逻辑及实操经验介绍）II 综合技巧运用实践（脑记+笔记）
6月1日 周六	9:00-12:00	交替传译实战练习（一）
	13:30-17:15	经济、金融领域 术语及重点话题实操
6月2日 周日	9:00-12:00	交替传译实战练习（二）
	13:30-17:15	文化、艺术、民生、教育领域 术语及重点话题实操
6月8日 周六	9:00-12:00	交替传译实战练习（三）
	13:30-17:15	外交领域、记者招待会、政府工作报告、 国际会议及世界性峰会、论坛等演讲术语及重点话题实操
6月9日 周日	9:00-12:00	交替传译实战练习（四）
	13:30-17:15	环保、能源领域术语及重点话题实操
中国对外翻译有限公司拥有上述内容最终解释权		

## 招生对象

- 计划参加 CATTI 口译考试的考生
- 备考翻译硕士 MTI 口译方向的考生
- 期待有机会接触高端口译项目，获得实习机会的在校生
- 具备口译基础，想进一步巩固提高实践能力和临场表现
- 期待提高交替传译实战能力的职场精英
- 离口译市场只差一步，急需资深译员领路指导
- 热爱并坚持口译学习，期待增强自信，掌握行业发展动态

## 开课时间：

5月11日开班，每周六、日上课，共8天72课时

**课程费用：6800元（限时优惠，详情咨询课程老师）**

## 上课地点

上海财经大学（上海市杨浦区国定路777号）





轮番试炼的 CATTI 口译实战训练营



## 课程亮点

- 1、“翻译国家队”资深译审和具备多年经验的 CATTI 阅卷老师主讲；
- 2、课程设计紧贴 CATTI 考试，以提高翻译水平为第一要务；
- 3、课程开设时间长达十年，办学经验丰富，通过率高；
- 4、免费重修：参加培训未通过考生，可于两年内免费重修；
- 5、高额奖学金：凡中译培训学员，顺利通过 CATTI 考试和 UNLPP 考试者，可分别获得 300-1000 元奖学金；
- 6、优质职场交流群：加入中译语言人才培养交流群，答疑解惑，分析最新工作机会、行业动态等；
- 7、结业证书由国企翻译公司盖章，并为学员提供国企实习/大型翻译项目兼职等，手把手引领学员进入语言服务职场。



国家级口笔译实践

**【课程咨询】**

陈老师

电话：13810276697

QQ：2496565478

金老师

电话：010-53223854

QQ：943933107

或添加微信领取学习资料、进一步交流——

